

DE	Modell	EN	Model	FR	Modèle	IT	Modello	ES	Modelo	CL COMPANION/ 8x30 B	CL COMPANION/ 10x30 B
	Vergrößerung		Magnification		Grossissement		Ingrandimento		Aumentos	8x	10x
	wirksamer Objektiv-Ø		Effective objective lens diameter		Diamètre effectif de l'objectif		Diametro utile dell'obiettivo		Diámetro efectivo del objetivo	30 mm	30 mm
	Austrittspupillen-Ø		Exit pupil diameter		Diamètre de la pupille de sortie		Diametro della pupilla d'uscita		Diámetro de la pupila de salida	3.8 mm	3.0 mm
	Austrittspupillenabstand		Exit pupil distance		Distance de la pupille de sortie		Distanza della pupilla d'uscita		Distancia de la pupila de salida	16 mm	16 mm
	Sehfeld (m/1.000 m)		Field of view (m/1,000 m/ft/1,000 yds)		Champ de vision réel (m/1.000 m)		Campo visivo (m/1.000 m)		Campo de visión (m/1.000 m)	132 m/396 ft	108 m/324 ft
	Sehfeld (Grad)		Field of view (degrees)		Champ de vision réel (degrés)		Campo visivo (gradi)		Campo de visión (grados)	7.6°	6.2°
	Sehfeld für Brillenträger (Grad)		Field of view for eyeglass wearers (degrees)		Champ de vision pour porteurs de lunettes (degrés)		Campo visivo per portatori di occhiali (gradi)		Campo de visión para usuarios de gafas (grados)	7.6°	6.2°
	Augenseitiges Sehfeld (Grad)		Field of view, apparent (degrees)		Champ de vision apparent (degrés)		Campo visivo soggettivo (gradi)		Campo de visión, aparente (grados)	58°	58°
	Kürzeste Einstellenfernung		Shortest focusing distance		Distance minimale de mise au point		Distanza min. di messa a fuoco		Distancia mínima de enfoque	3 m/9.8 ft	3 m/9.8 ft
	Dioprienausgleich links/rechts		Dioptr adjustment left/right		Ajustement dioptrique gauche/droit		Compensazione diottrica sinistra/destra		Ajuste de dioptrías izquierda/derecha	± 4 dpt	± 4 dpt
	Dioptrienkorrektur bei ∞		Dioptr correction ∞		Correction dioptrique à ∞		Compensazione diottrica di ∞		Correccion de dioptrías ∞	> 5 dpt	> 5 dpt
	Pupillendistanz		Interpupillary distance		Distance interpupillaire		Distanza interpupillare		Distancia de pupila	55 - 74 mm 2.2 - 2.9 in	55 - 74 mm 2.2 - 2.9 in
	Lichttransmission		Light transmission		Transmission de lumière		Trasmissione di luce		Transmisión de la luz	90%	90%
	Dämmerungszahl nach ISO 14132-1		Twilight factor based on ISO 14132-1		Indice crépusculaire ISO 14132-1		Valore crepuscolare secondo ISO 14132-1		Factor crepuscular según ISO 14132-1	15.5	17.3
	Optische Bauelemente		Optical elements		Nombre d'éléments optiques		Numero delle componenti ottiche		Componentes ópticos	20	20
	Optische Beschichtungen		Optical coatings		Revêtements optiques		Rivestimenti ottici		Recubrimientos ópticos	SWAROBRIGHT, SWARODUR, SWAROTOP	
	Funktionstemperatur		Functional temperature		Température de fonctionnement		Temperatura operativa		Temperatura de funcionamiento	-25°/+55° C -13°/+131° F	-25°/+55° C -13°/+131° F
	Lagertemperatur		Storage temperature		Température de stockage		Temperatura di stoccaggio		Temperatura de almacenamiento	-30°/+70° C -22°/+158° F	-30°/+70° C -22°/+158° F
	Druckwasserdichtheit		Submersion tightness		Étanchéité		Impermeabilità sott'acqua		Estanqueidad	4 m/13 ft	4 m/13 ft
	Länge ca.*		Approx. length*		Longueur approx.*		lunghezza appross.*		Longitud aprox.*	127 mm/5 in	127 mm/5 in
	Breite ca.**		Approx. width**		Largeur, refermées**		larghezza, chiuso**		Anchura, cerrado**	118 mm/4.6 in	118 mm/4.6 in
	Höhe ca.**		Approx. height**		Hauteur approx.**		Altezza appross.**		Altura aprox.**	55 mm/2.2 in	55 mm/2.2 in
	Gewicht ca.		Approx. weight		Poids approx.		Peso appross.		Peso aprox.	490 g/17.3 oz	500 g/17.6 oz

Alle Angaben sind typische Werte. Änderungen in Ausführung und Lieferung sowie Druckfehler sind vorbehalten.

All the specifications given are typical values. We reserve the right to make changes regarding design and delivery. We accept no liability for printing errors. Toutes les caractéristiques indiquées sont des valeurs habituelles. Sous réserve de modifications ultérieures concernant la conception, la livraison et les erreurs d'impression.

Tutti i valori specificati sono valori tipici. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche a livello di design e consegne e non accettiamo alcuna responsabilità per eventuali errori di stampa.

Todas las especificaciones se ofrecen con valores típicos. Reservado el derecho a modificaciones en modelo y suministro, así como posibles errores de impresión.

* bei versenkter Augenmuschel
with eyecups twisted-in
en cas de bonnette oculaire rétractée
con conchiglia oculare abbassata
con anillo del ocular metido

** bei Pupillendistanz 64 mm
with an interpupillary distance of 64 mm / 2.5 in
à une distance interpupillaire de 64 mm
con distanza interpupillare di 64 mm
distancia entre pupilas: 64 mm

B = Brillenträgerokular
Eyepiece for eyeglass wearers
Oculaire pour porteurs de lunettes
Oculare per portatori di occhiali
Ocular para usuarios con gafas

NL	Model	SV	Model	FI	Malli	DA	Model	RU	Модель	CN	型号	CL COMPANION/ 8x30 B	CL COMPANION/ 10x30 B
Vergrating	Förstoring	Suurennus	Forstørrelse	Увеличение	放大倍数	8x	10x						
Objectiefdiameter	Effektiv objektiv Ø	Objektiivin tehollinen Ø	Effektiv diameter på objektiv	Эффективный диаметр объектива	有效的物镜直径	30 mm	30 mm						
Uitrededupillen-Ø	Utgångspupillens Ø	Lähtöpupillin Ø	Udgangspupildiameter	Диаметр выходного зрачка	出瞳直径	3.8 mm	3.0 mm						
Uitrededupilafstand	Avstånd utgångspupill	Silmän etäisyys okulaarista	Udgangspupilafstand	Удаление выходного зрачка	出瞳距离	16 mm	16 mm						
Gezichtsveld (m/1.000 m)	Synfält (m/1.000 m)	Näkökenttä (m/1.000 m)	Synsfelt (m/1.000 m)	Поле зрения (m/1.000 m)	视野 (米/1,000 米/英尺/1,000 码)	132 m/396 ft	108 m/324 ft						
Gezichtsveld (graden)	Synfält (grader)	Näkökenttä (astetta)	Synsfelt (grader)	Поле зрения (в градусах)	视野 (度)	7.6°	6.2°						
Gezichtsveld voor brildragers (graden)	Synfält för glasögonbärare (grader)	Näkökenttä silmälasien käyttäjille (astetta)	Synsfelt for brillebærere (grader)	Поле зрения для людей в очках (в градусах)	配戴眼镜者的视野 (度)	7.6°	6.2°						
Subjectief gezichtsveld (graden)	Yttre synfält (grader)	Näennäinen näkökenttä (astetta)	Subjektivt synsfelt (grader)	Видимое поле зрения (в градусах)	视野, 表现 (度)	58°	58°						
Close focus	Kortaste fokuseringsavstånd	Pienin mahdollinen tarkennusetäisyys	Nærfokusering	Минимальное фокусное расстояние	最近对焦距离	3 m/9.8 ft	3 m/9.8 ft						
Dioptriccorrectie links/rechts	Dioptrijustering vanster/hoger	Dioptrin säätö vasen/oikea	Dioptri justering (venstre/højre)	Диоптрическая коррекция слева/справа	屈光调节 左/右	± 4 dpt	± 4 dpt						
Dioptriccorrectie ∞	Dioptrikorrigerig ∞	Dioptrin korjaus ääretön	Dioptri korrektion ∞	Интервал диоптрийной настройки при ∞	屈光矫正 ∞	> 5 dpt	> 5 dpt						
Pupilafstand	Pupillavstånd	Sisäpupillin etäisyys	Pupilafstand	Межзрачковое расстояние	瞳距	55 - 74 mm 2.2 - 2.9 in	55 - 74 mm 2.2 - 2.9 in						
Lichttransmissie	Ljustransmission	Valonläpäisykyky	Ljustransmission	Светопроводимость	透光率	90%	90%						
Schemergetal gebaseerd op ISO 14132-1	Skymningsvärde baserad på ISO 14132-1	Hämäräkerroin perustuen ISO 14132-1	Dæmringsstal baseret på ISO 14132-1	Сумеречное число по ISO 14132-1	依据ISO 14132-1的晨昏指数	15.5	17.3						
Optische componenten	Optiska element	Optiset elementit	Optiske komponenter	Оптические элементы	光学元件	20	20						
Optische coatings	Optiska ylbeläggningar	Optiset pinnoitteet	Optiske coatings	Оптические покрытия	光学涂层	SWAROBRIGHT, SWARODUR, SWAROTOP							
Gebruikstemperatuur	Driftstemperatuur	Käyttölämpötila	Funktionstemperatuur	Рабочая температура	功能性温度	-25°/+55° C -13°/+131° F	-25°/+55° C -13°/+131° F						
Bewaartemperatuur	Förvaringstemperatuur	Säilytyslämpötila	Opbevaringstemperatuur	Температура хранения	存放温度	-30°/+70° C -22°/+158° F	-30°/+70° C -22°/+158° F						
Dichtheid	Vattenätthet	Vesitiiviys	Tæthed	Непроницаемость для воды	浸水密闭性	4 m/13 ft	4 m/13 ft						
lengte ca.*	Ungefärlig längd*	Pituus noin*	Cirkalængde*	Примерная длина*	长约*	127 mm/5 in	127 mm/5 in						
Breedte ca.**	Ungefärlig bredd**	Leveys, kiinni**	Cirkabredd**	Примерная ширина**	宽约**	118 mm/4,6 in	118 mm/4,6 in						
Hoogte ca.**	Ungefärlig höjd**	Korkeus noin**	Cirkahøjde**	Примерная высота**	高约**	55 mm/2.2 in	55 mm/2.2 in						
Gewicht ca.	Ungefärlig vikt	Paino noin	Cirkavægt	Примерная масса	重约	490 g/17.3 oz	500 g/17.6 oz						

* bij ingedraaide oogdop med invridna ögonmusslor okulaarit alas käännettyinä ved försænket øjestykke при опущенном наглазнике 含旋入式眼罩

** bij een pupilafstand van 64 mm med en pupilldistans på 64 mm pupillivälillä 64 mm ved 64 mm pupilafstand при межзрачковом расстоянии 64 mm 在瞳距为64毫米/2.5英寸的情况下

B = Ocular voor brildragers Okular för personer med glasögon Losien käyttäjän okulaari Brillebærereokular Okular for mennesker i øjehøjde til brug for personer med briller 配戴眼镜者适用的目镜

De vermelde specificaties zijn standaardwaarden. Wijzigingen in uitvoering en levering voorbehouden. Wij zijn niet aansprakelijk voor drukfouten. Samliga angivna specifikationer är typiska värden. Ändringar i utförande och leverans samt tryckfel förbehålles. Kaikki annetut tiedot ovat tyypillisiä arvoja. SWAROVSKI OPTIK pidättää oikeuden suunnitellun ja toimituksen muuttamiseen. SWAROVSKI OPTIK ei hyväksy mitään vastuuta painovirheistä. Alle angivne specifikationer er typiske værdier. Der tages forbehold for ændringer i udførelse og levering samt trykfejl. Все указанные спецификации являются типичными значениями. Мы оставляем за собой право вносить изменения, касающиеся конструкции и поставки изделий. Мы не несем ответственности за ошибки печати. 给出的所有规格均为典型值。我们保留对设计和产品交付做出更改的权利。我们不承担印刷错误的责任。

TECHNICAL DATA / ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ / DANE TECHNICZNE / TECHNICKÉ ÚDAJE / TECHNICKÉ ÚDAJE

inert gas filling · заполнение инертным газом · wypełnienie gazem obojętnym · plněno inertním plynem · plnené inertným plynom

EN Model	RU Модель	PL Model	CZ Model	SK Model	CL COMPANION/ NOMAD 8x30 B	CL COMPANION/ NOMAD 10x30 B
Magnification	Увеличение	Powiększenie	Zvětšení	Zväčšenie	8x	10x
Effective objective lens diameter	Эффективный диаметр объектива	Średnica soczewki obiektywu	Efektivní průměr čočky objektivu	Priemer šošovky objektivu	30 mm	30 mm
Exit pupil diameter	Диаметр выходного зрачка	Średnica źrenicy wyjściowej	Průměr výstupní pupily	Priemer výstupnej pupily	3.8 mm	3.0 mm
Exit pupil distance	Удаление выходного зрачка	Odległość źrenicy wyjściowej	Vzdálenost výstupní pupily	Vzdialenosť výstupnej pupily	16 mm	16 mm
Field of view (m/1,000 m/ft/1,000 yds)	Поле зрения (м/1.000 м)	Pole widzenia (m/1.000 m)	Zorné pole (m/1.000 m)	Zorné pole (m/1.000 m)	132 m/396 ft	108 m/324 ft
Field of view (degrees)	Поле зрения (в градусах)	Pole widzenia (w stopniach)	Zorné pole (ve stupních)	Zorné pole (v stupňoch)	7.6°	6.2°
Field of view for eyeglass wearers (degrees)	Поле зрения для людей в очках (в градусах)	Pole widzenia osób noszących okulary (w stopniach)	Zorné pole pro uživatele s brýlemi (ve stupních)	Zorné pole s okuliarmi (v stupňoch)	7.6°	6.2°
Field of view, apparent (degrees)	Видимое поле зрения (в градусах)	Pozorne pole widzenia (w stopniach)	Zorné pole oka (ve stupních)	Zorné pole oka (v stupňoch)	58°	58°
Shortest focusing distance	Минимальное фокусное расстояние	Najmniejsza odległość ogniskowania	Nejmenší zaostřitelná vzdálenost	Najkratšia ostrená vzdialenosť	3 m/9.8 ft	3 m/9.8 ft
Diopter adjustment left/right	Диоптрическая коррекция слева/справа	Regulacja dioptrii lewa/prawa	Vyrovnaní dioptrií vlevo/vpravo	Dioptrická korekcia vľavo/vpravo	± 4 dpt	± 4 dpt
Diopter correction ∞	Интервал диоптрийной настройки при ∞	Kompensacja dioptrii przy ∞	Korekce dioptrií v ∞	Dioptrická korekcia v ∞	> 5 dpt	> 5 dpt
Interpupillary distance	Межзрачковое расстояние	Rozstaw źrenic	Vzdálenost mezi pupilami	Vzdialenosť zreníc	55 - 74 mm 2.2 - 2.9 in	55 - 74 mm 2.2 - 2.9 in
Light transmission	Светопроводимость	Transmisja światła	Transmise světla	Transmisia	90%	90%
Twilight factor based on ISO 14132-1	Сумеречное число по ISO 14132-1	Sprawność zmierzchowa wg ISO 14132-1	Stmivací faktor podle ISO 14132-1	Stmievací faktor podľa ISO 14132-1	15.5	17.3
Optical elements	Оптические элементы	Elementy optyczne	Optické prvky	Optické prvky	20	20
Functional temperature	Рабочая температура	Temperatura użytkowania	Funkční teplota	Teplota pre používanie	-25°/+55° C -13°/+131° F	-25°/+55° C -13°/+131° F
Storage temperature	Температура хранения	Temperatura przechowywania	Skladovací teplota	Skladovacia teplota	-30°/+70° C -22°/+158° F	-30°/+70° C -22°/+158° F
Submersion tightness	Непроницаемость для воды	Wodoodporność	Odolnost proti tlakové vodě [při ponoření]	Odolnosť voči tlakovej vode	4 m/13 ft	4 m/13 ft
Approx. length*	Примерная длина*	Przybliżona długość*	Přibl. délka*	Dĺžka približne*	127 mm/5 in	127 mm/5 in
Approx. width**	Примерная ширина**	Przybliżona szerokość**	Přibl. šířka**	Šírka cca.**	118 mm/4.6 in	118 mm/4.6 in
Approx. height**	Примерная высота**	Przybliżona wysokość**	Přibl. výška**	Výška cca.**	55 mm/2.2 in	55 mm/2.2 in
Approx. weight	Примерная масса	Przybliżona waga	Přibl. hmotnost	Hmotnosť cca.	490 g/17.3 oz	500 g/17.6 oz

All data are typical values. We reserve the right to make changes regarding design and delivery. We accept no liability for printing errors.

Все параметры являются типовыми. Производитель оставляет за собой право изменять конструкцию и комплект поставки, он не несет ответственности за возможные опечатки.

Wszystkie przytoczone dane techniczne są wartościami typowymi. Zastrzega się możliwość zmian w wykonaniu i zakresie dostawy, a także błędów w druku.

Všechny uvedené technické údaje představují typické hodnoty. Změny v provedení a dodávce, stejně jako tiskové chyby jsou vyhrazeny.

Všetky údaje sú typické hodnoty. Vyhradzujeme si právo na zmeny konštrukcie a dodávok, tlačové chyby vyhradené

* with eyecups twisted-in при опущенном наглазнике przy wkręconych muszlach ocznych se zašroubovanými koncovkami oční so zakrútenými očnicami

** with an interpupillary distance of 64 mm / 2.5 in при межзрачковом расстоянии 64 мм przy odległości pomiędzy źrenicami 64 mm s mezioční vzdáleností nastavenou na 64 mm s vzdialenosťou medzi zreničkami 64 mm

B: Eyepiece for eyeglass wearers Окуляр для людей в очках Okular dla osób noszących okulary Okular pro uživatele s brýlemi Okular pre používateľa s okuliarami

MŰSZAKI ADATOK / TEHNIČKI PODACI / TEHNIČNI PODATKI / TEHNIČKI PODACI / DATE TEHNICE

nemesgázzal töltve · punjenje inertnim plinom · polnjenje z inertnim plinom · punjenje inertnim gasom · continut gaz inert

HU	Típus	HR	Model	SL	Model	SR	Model	RO	Model	CL COMPANION/ NOMAD 8x30 B	CL COMPANION/ NOMAD 10x30 B
Nagyítás	Povećanje	Povečava		Povećanje		Magnificajta		8x	10x		
Tényleges objektívátmérő	Efektivni promjer objektiva	Učinkoviti premer objektiva		Efektivni presek objektiva		Diametrul efectiv al lentilei		30 mm	30 mm		
Kilépő pupilla átmérője	Promjer izlazne pupile	Premer izhodne zenice		Prečnik izlazne pupile		Diametrul pupilei de ieşire		3.8 mm	3.0 mm		
Kilépőpupilla-távolság	Udaljenost izlazne pupile	Oddaljenost izhodne zenice		Razdaljina izlazne pupile		Depărtarea pupilei de ieşire		16 mm	16 mm		
Látómező (m/1.000 m)	Vidno polje (m/1.000 m)	Vidno polje (m/1.000 m)		Vidno polje (m/1.000 m)		Câmp de observare în m/1.000 m		132 m/396 ft	108 m/324 ft		
Látómező (fok)	Vidno polje (stupnjevi)	Vidno polje (stopinja)		Vidno polje (stepeni)		Câmp de observare (grade)		7.6°	6.2°		
Látómező szemüvegeseknek (fok)	Vidno polje za korisnike s naočalama (stupnjevi)	Vidno polje za uporabnike z očali (stopinja)		Vidno polje za korisnike s naočarima (stepeni)		Câmp de observare pentru purtători de ochelari (grade)		7.6°	6.2°		
Látószálas látómező (fok)	Prividno vidno polje (stupnjevi)	Vidno polje oči (stopinja)		Prividno vidno polje (stepeni)		Câmp de observare vizibil (grade)		58°	58°		
Élességállítás legrövidebb távolsága	Najmanja udaljenost usaglašavanja	Najkrajša nastavitvena razdalja		Najmanja razdaljina podešavanja		Distanță minimă de reglare		3 m/9.8 ft	3 m/9.8 ft		
Dioptriaszabályozás bal/jobb	Izjednačavanje dioptrije lijevo/desno	Izravnavanje dioptrije levo/desno		Izjednačavanje dioptrije levo/desno		Reglarea dioptriilor stânga/dreapta		± 4 dpt	± 4 dpt		
Dioptrikorrekció ∞	Podešavanje dipotrije ∞	Popraveke dioptrije ∞		Korekcija dipotrije ∞		Reglarea dioptriilor ∞		> 5 dpt	> 5 dpt		
Interpupilláris távolság	Razmak između zjenica	Zenična razdalja		Razmak između zenica		Transmisia luminii		55 - 74 mm 2.2 - 2.9 in	55 - 74 mm 2.2 - 2.9 in		
Fényáteresztés	Propuštanje svjetlosti	Prenos svetlobe		Propustljivost svetlosti		Distanță pupile		90%	90%		
Szűrületi érték (ISO 14132-1 norma szerint)	Faktor sumraka prema ISO 14132-1	Zmogljivost v mraku po ISO 14132-1		Sumračni faktor prema ISO 14132-1		Factor de întunecare bazat pe ISO 14132-1		15.5	17.3		
Optikai részegységek	Optički elementi	Optični deli		Optički elementi		Elemente optice		20	20		
Működési hőmérséklet	Funkcionalna temperatura	Delovna temperatura		Radna temperatura		Temperatura de funcționare		-25°/+55° C -13°/+131° F	-25°/+55° C -13°/+131° F		
Tárolási hőmérséklet	Temperatura skladištenja	Temperatura skladiščenja		Temperatura skladištenja		Temperatura de stocare		-30°/+70° C -22°/+158° F	-30°/+70° C -22°/+158° F		
Víznyomásállóság	Vadonepropusnost	Vadotesen		Vadonepropustljivost		Rezistența la apă		4 m/13 ft	4 m/13 ft		
Hozzávetőleges hossz*	Duljina približno*	Dolžina pribl.*		Dužina približno*		Lungimea aproximativă*		127 mm/5 in	127 mm/5 in		
Hozzávetőleges szélesség**	Širina oko**	Širina pribl.**		Približna širina, pri**		Lățimea aproximativă**		118 mm/4.6 in	118 mm/4.6 in		
Hozzávetőleges magasság**	Visina oko**	Višina pribl.**		Približna visina, pri**		Înălțimea aproximativă**		55 mm/2.2 in	55 mm/2.2 in		
Hozzávetőleges tömeg	Težina oko	Teža pribl.		Približna težina		Greutatea aproximativă		490 g/17.3 oz	500 g/17.6 oz		

* ék leeresztett szemkagylónál s navojnim očnim školjkama z vrtljivo školjko za okular sa zavrnim školjkama okulara la cupa ochiului adăncită

** 64 mm-es pupillatávolság esetén pri razmaku između zjenica od 64 mm pri zenitni razdalji 64 mm pri razmaku zenica od 64 mm la distanța pupilelor 64 mm

B: Szemüvegeseknek Okular prilagodjen korisnicima s naočalama Okular za uporabnike z očali Okular prilagodjen korisnicima sa naočarima Ocular pentru purtători de ochelari

A megadott értékek tipikus értékek. A termékek kivitelezésének és a szállítási feltételek módosítására vonatkozó jogunkat fenntartjuk. Nyomatási hibákért nem vállalunk felelősséget. Svi podaci su tipične vrijednosti. Pridržavamo pravo na promjene u izvedbi i isporuci kao i tiskarske pogreške. Svi podatki so tipične vrednosti. Pridržujemo si pravico do sprememb v izvedbi in dobavi ter do tiskovnih napak. Svi podaci su tipične vrednosti. Zadržavamo pravo na promene u izradi i isporuci kao i moguće štamparske greške. Toate datele reprezintă valori standard. Producătorul își rezervă dreptul de a face schimbări în ceea ce privește designul și livrarea. Producătorul nu-și asumă răspunderea pentru greșeli de tipar.